

Danielle BUSCHINGER

L'ÉPOPÉE  
DANS LES PAYS  
DE LANGUE ALLEMANDE



PARIS  
HONORÉ CHAMPION ÉDITEUR  
2020

[www.honorechampion.com](http://www.honorechampion.com)

## TABLE DES MATIÈRES

<b>Introduction</b> . . . . .	7
1. Définition du genre . . . . .	8
2. Le poète et son public . . . . .	12
2.1. Statut des poètes . . . . .	12
2.2. Composition des épopées allemandes . . . . .	13
2.3. Public . . . . .	13
3. Le rayonnement des œuvres épiques . . . . .	16
3.1. Tradition manuscrite . . . . .	16
3.2. Géographie de l'épopée . . . . .	16
4. L'épopée allemande et l'histoire . . . . .	16
5. Les « poèmes épiques narratifs » (épopées dites « de jongleurs » (« Spielmannsepos »)) . . . . .	18
6. La réception des chansons de geste françaises à la fin du Moyen Age en pays de langue allemande et mises en prose . . . . .	18
<b>Chapitre 1. <i>Waltharius</i>, la <i>Chanson des Nibelungen</i> et <i>La Plainte</i></b> . . . . .	21
1. <i>Waltharius</i> . . . . .	21
1.1. Le personnage d'Attila . . . . .	22
1.2. Contenu du <i>Waltharius</i> . . . . .	33
1.3. Interprétation du <i>Waltharius</i> . . . . .	34
2. La <i>Chanson des Nibelungen</i> et <i>La Plainte</i> . . . . .	36
2.1. Tradition manuscrite . . . . .	37
2.2. Analyse de la <i>Chanson des Nibelungen</i> . . . . .	39
2.2.1. Première partie . . . . .	39
2.2.2. Deuxième partie . . . . .	40
2.2.3. Troisième partie . . . . .	41
2.3. Analyse de <i>La Plainte</i> . . . . .	43
2.3.1. 1-586 . . . . .	43
2.3.2. 587-1446 et 1447-2278 . . . . .	43
2.3.3. 2279-2708, 2709-4099 . . . . .	44
2.3.4. 4100-4294 . . . . .	44
2.3.5. Épilogue : 4295-4322 . . . . .	45
2.4. Les Nibelungen et les Burgondes . . . . .	45
2.4.1. Fondements historiques de la légende de Siegfried et de la fin des Burgondes ? Interprétation traditionnelle . . . . .	46

2.4.1.1. Siegfried . . . . .	46
2.4.1.2. La fin des Burgondes . . . . .	47
2.4.2. Fonction des éléments mythiques anciens dans la <i>Chanson des Nibelungen</i> . . . . .	50
2.4.3. La genèse de la <i>Chanson des Nibelungen</i> . . . . .	55
2.4.4. Le <i>Burgondenlied</i> (La <i>Chanson des Burgondes</i> ) . . . . .	60
2.5. Essai d'interprétation de la <i>Chanson des Nibelungen</i> et la <i>Plainte</i> . . . . .	77
2.5.1. Siegfried . . . . .	78
2.5.2. Burgondes . . . . .	79
2.5.3. Kriemhild et Hagen . . . . .	80
2.5.3.1. Kriemhild . . . . .	80
2.5.3.2. Hagen . . . . .	82
2.5.4. Après la catastrophe : Épilogue . . . . .	87
2.6. Conclusion . . . . .	88
3. <i>Das Lied vom Hürnen Seyfried</i> (le <i>Chant du Seyfried</i> à la peau cornée) . . . . .	91
<b>Chapitre 2. <i>Kudrun et Dukus Horant</i></b> . . . . .	95
1. <i>Kudrun</i> . . . . .	95
1.1. Tradition manuscrite . . . . .	95
1.2. Y-a-t-il eu une <i>Ur-Kudrun</i> ? . . . . .	96
1.3. Analyse de l'œuvre . . . . .	99
1.4. Les sources de <i>Kudrun</i> . . . . .	101
1.5. Essai d'interprétation . . . . .	103
2. <i>Dukus Horant</i> . . . . .	105
<b>Chapitre 3. L'épopée de Dietrich</b> . . . . .	109
1. Introduction . . . . .	109
2. Le cycle de Dietrich et l'épopée française . . . . .	113
3. <i>Le Chant de Hildebrand</i> . . . . .	117
4. Poèmes héroïques, ou épopée historique de Dietrich . . . . .	120
4.1. <i>Mort d'Alphart</i> ( <i>Alpharts Tod</i> ) . . . . .	122
4.2. La <i>Fuite de Dietrich</i> (ou Livre de Véroné) ( <i>Dietrichs Flucht</i> ) . . . . .	123
4.3. La <i>Bataille de Ravenne</i> ( <i>Rabenschlacht</i> ) . . . . .	125
4.4. <i>Dietrich et Wenezlan</i> . . . . .	127
5. Poèmes d'aventures (« aventiurehafte Dietrichsepik ») . . . . .	128
5.1. <i>Goldemar</i> . . . . .	129
5.2. <i>Virginal oder Dietrichs erste Ausfahrt</i> ( <i>Virginal</i> ou la première sortie de Dietrich) . . . . .	131
5.3. <i>Eckenlied</i> ( <i>Chant d'Ecke</i> ) . . . . .	134

5.4. <i>Der Wunderer oder Etzels Hofhaltung (Wunderer ou la Cour d'Etzel)</i> . . . . .	138
5.5. <i>Sigenot</i> . . . . .	139
5.6. <i>König Laurin oder der kleine Rosengarten (Le roi Laurin ou le petit Jardin des Roses)</i> . . . . .	142
5.7. <i>Walberan</i> . . . . .	144
5.8. Conclusion . . . . .	145
6. Poèmes dont le point culminant est un combat entre Siegfried et Dietrich : <i>Biterolf und Dietleib</i> (1250/60), <i>Jardin des Roses de Worms</i> (XIII <sup>e</sup> s.) . . . . .	145
6.1. <i>Biterolf und Dietleib</i> . . . . .	146
6.2. <i>Rosengarten zu Worms (Le Jardin des Roses de Worms ou Grand Jardin des roses)</i> . . . . .	148
6.3. Conclusion . . . . .	156
<b>Chapitre 4. <i>Ortnit et Wolfdietrich</i></b> . . . . .	159
1. <i>Ortnit</i> . . . . .	159
2. <i>Wolfdietrich</i> . . . . .	160
<b>Chapitre 5. La réception de la chanson de geste à la fin du Moyen Âge en Allemagne : perspectives allemandes sur le monde épique</b> . . . . .	163
1. L'adaptation créative au Moyen Âge classique, ou <i>Bearbeitung</i> , ou <i>Nachdichtung</i> : <i>Rolandslied</i> et <i>Willehalm</i> . . . . .	164
1.1. <i>Le Rolandslied</i> . . . . .	166
1.2. <i>Le Willehalm</i> de Wolfram von Eschenbach . . . . .	168
2. <i>Karlmein</i> . . . . .	170
3. Elisabeth von Nassau-Saarbrücken (vers 1394-1456) . . . . .	173
3.1. <i>Herpin</i> . . . . .	176
3.2. <i>Sibille</i> . . . . .	177
3.3. <i>Loher und Maller</i> . . . . .	177
3.4. <i>Huge Scheppel</i> . . . . .	187
4. La geste des révoltés . . . . .	189
4.1. <i>Gerart van Rossiliun</i> . . . . .	190
4.2. La tradition de <i>Renaut de Montauban</i> . . . . .	192
4.2.1. <i>Reinolt von Montelban oder die Heimonskinder</i> . . . . .	193
4.2.2. Le roman en prose des <i>HeymonsKinder</i> . . . . .	196
4.3. <i>Malagis</i> . . . . .	197
4.4. <i>Ogier von Dänemark</i> . . . . .	202
5. Conclusion . . . . .	205
5.1. Genre littéraire . . . . .	205
5.2. Finalité et fonction . . . . .	205

<b>Chapitre 6. Les poèmes épiques narratifs</b> .....	207
1. <i>König Rother</i> .....	207
2. <i>Herzog Ernst</i> .....	209
3. <i>Graf Rudolf</i> .....	211
4. <i>Oswald</i> .....	212
5. <i>Orendel</i> .....	213
6. Conclusion .....	213
<b>Chapitre 7. Iconographie</b> .....	215
1. <i>Chanson des Nibelungen</i> (XIX <sup>e</sup> et XX <sup>e</sup> siècles) .....	215
2. Légende de Dietrich .....	216
2.1. Images négatives .....	216
2.2. Images positives .....	217
2.2.1. Fresques murales .....	217
2.2.2. Miniatures et gravures sur bois .....	219
2.2.3. Statues .....	219
3. Conclusion .....	219
<b>Chapitre 8. La réception de l'épopée de langue allemande du XVIII<sup>e</sup> siècle à nos jours</b> .....	221
1. XVIII <sup>e</sup> siècle .....	221
1.1. Johann Jakob Bodmer (1698-1783) et son cercle .....	221
1.2. Johann Christoph Gottsched (1700-1766) .....	223
2. XIX <sup>e</sup> et début du XX <sup>e</sup> siècle .....	224
2.1. La réception de la littérature médiévale et de la <i>Chanson des Nibelungen</i> .....	224
2.2. Utilisation politique de la <i>Chanson des Nibelungen</i> et du mythe des Nibelungen au XIX <sup>e</sup> et au début du XX <sup>e</sup> siècle .....	227
2.3. Réception productive et créative de la <i>Chanson des Nibelungen</i> et de la tradition scandinave au XIX <sup>e</sup> siècle .....	230
2.4. <i>L'Anneau du Nibelung</i> de Richard Wagner .....	232
2.4.1. Les sources de <i>L'Anneau du Nibelung</i> .....	233
2.4.2. Essai d'interprétation. ....	235
2.4.2.1. Le <i>Ring</i> , drame musical révolutionnaire .....	235
2.4.2.1.1. <i>L'Or du Rhin</i> .....	238
2.4.2.1.2. <i>La Walkyrie</i> .....	241
2.4.2.1.3. <i>Siegfried</i> .....	244
2.4.2.1.4. <i>Crépuscule des dieux</i> .....	245
2.4.2.2. Que penser de la conclusion du <i>Ring</i> ? .....	248
2.4.2.2.1. La conclusion à la Feuerbach .....	248
2.4.2.2.2. La lecture du livre d'Eugène Burnouf .....	249

2.4.2.2.3. Les répercussions de l'influence du bouddhisme . . . . .	250
2.4.2.2.4. Schopenhauer . . . . .	253
2.4.2.2.5. La fin des dieux . . . . .	253
2.4.2.2.6. Bakounine . . . . .	254
2.4.2.2.7. Le règne de l'amour . . . . .	255
2.4.2.2.8. Patrice Chéreau . . . . .	257
2.4.3. Conclusion . . . . .	258
3. La <i>Chanson des Nibelungen</i> comme instrument d'endoctrinement politique et idéologique au XX <sup>e</sup> siècle . . . . .	259
4. Conclusion . . . . .	261
<b>Conclusion générale . . . . .</b>	<b>263</b>
<b>Indications bibliographiques . . . . .</b>	<b>269</b>
1. Textes médiévaux . . . . .	269
2. Traductions de textes médiévaux autres qu'épiques . . . . .	275
3. Textes modernes . . . . .	275
4. Études . . . . .	276
5. Ouvrages collectifs . . . . .	290
<b>Index des noms de personnes . . . . .</b>	<b>291</b>
<b>Index des titres d'œuvres . . . . .</b>	<b>301</b>
<b>Table des matières . . . . .</b>	<b>307</b>